Carta de Erna Brandenberger a Francisco Ayala (14/02/2003)

St. Gallen, 14-II-2003

Apfelbergweg 7

CH-9000 St. Gallen

Tf. 0041/71/245 46 83

Querido amigo:

La antología de cuentos tuyos avanza –pero me espera un gran esfuerzo aún... es que yo tengo costumbre de publicar antologías bilingües y esta no lleva el texto original conque tengo que traducir doble número de páginas y además esta de Manesse Verlag es bastante más gorda que las de Deutscher Taschenbuch

Verlag.

Entretanto ya figura en el catálogo, y me parece que quieren presentarla en la Feria de Francfort en octubre de este año. Hace poco hablé con el editor y discutimos sobre la solapa. Preguntó por una ilustración adecuada: él quiere reproducir un cuadro español del siglo XX. Una dificultad es el pequeño formato: la extensión máxima será de 7.5 cm por un lado, puede ser cuadrado o rectangular, largo o alto. Por la reducción el original no puede contener muchos detalles.

Ya que tu hija es especialista confío en que ella o tú mismo nos propongáis una o más pintura(s) que abra(n) al lector la puerta a tu mundo narrativo. El título previsto será

Francisco Ayala

“La cabeza del cordero”

Narraciones selectas

en alemán todo, ¡claro!

Si tenéis una reproducción en colores a mano, lo más fácil será que la mandéis para reproducirla. De momento no se sabe muy bien si las oficinas en Zúrich funcionan o si ya las han trasladado a München. Es que Manesse ha fusionado con una editorial alemana (hoy en día es la epidemia mundial, esperar la salvación fusionándose más y más). Por eso, escribe a mí, por favor. ¿Cómo estas de salud? ¿Te molesta el invierno con resfriados o gripes u otros achaques? Espero que no.

Aquí nos ha caído un montón de nieve y hace mucho frío. A mí me gusta un invierno "de verdad", es decir: blanco y frío y sol (a ser posible).

En espera de tus noticias te mando un cordial saludo y un abrazo

Erna

Por favor, saluda a Carolyn de mi parte, ¡gracias!

REMITENTE: Brandenberger, Erna

DESTINATARIO: Ayala, Francisco

ORIGEN: St. Gallen

FICHA DESCRIPTIVA: [Carta manuscrita con membrete:] ERNA BRANDENBERGER